



Extrait de la revue **SingulierS** du trimestre 20

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : **Dès djins èt dès mètîs d'ayîr**

En 1978, Michel Francard publiait « *Dès mètîs èt dès djins k' è vont* », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

Mès prèmîs sovnirs di scole

Maggy MARENNE

(wallon d' Fwè èt d' avâ nos voyes)

wallon de Foy et des villages autour de Bastogne

C' èst d' abôr po-z-aprinde a lire èt a scrire k' on va a scole, ça s' fêt so l' côp d' chîj-ans. C' èstot dèdja insi kand dj' èsto gamine, gn-a lontins. Mês come a ç' momint la i gn-avot pont di scole gardjène â viadje, gn-avot pa dès côps dès parints ki mètint leû èfant a scole pus twèt, èt l' mèsse lès purdot, min.me s' il acsègnot a totes lès-anées èt k' il avot brâmint dès scolîs. Sins conter lès cis ki dmorint 'ka catôrze ans.

Dj' é adon rintré a scole a cink ans. C' èstot tins dol guère, an 43. Di ç' tins la, on-z-apurdot a lire avou la métôde k' on-z-è loumé après côp la métôde analitike èt dji gadje ki vos-ôtes tortos, c' è-st-insi ki vos-avoz appris (èt vos lijot fwart bin puski vos savoz lire li walon !). D' ayeûr, nosse mèsse è wârdé cisse métôde la tote sa cârîre, même kand so la fin, lès-inspècteur consyint l' ôte métôde k' on loumot métôde globale. Motwè ki pinsot k' on n' tchandje nin one manîre d' aprinde k' avot todi bin roté k' alors'.

Li prèmî live di lècture, dji l' loumins *Ralibacha* paski, so la prèmîre pâje, i gn-avot dès-îmâdjes d' on rat, d' on lît, d' one tchâze èt d' on tchèt èt co d's-ôtes après. On-z-apurdot one lète après l' ôte tot kminçant pa lès vwayèles. Kand on knuchot totes lès lètes, on-z-apiçot l' deûzime live k' on loumot *Le lapin de Firmin*, paski c' èstot l' tite do prèmî tècse. C' èstot insi k' on-z-apurdot lès « in », èt chake côp k' on rascontrot on « in », il èstot scrît an roudje. Tot ça n' èstot nin malâji, c' èstot min.me plêjant. On l' lijot èt on l' rilîjot télmint, ki ça ossu dji l' sé co par keûr. Pwis on passot â son « ou » avou *Cocote, notre poule a couvé, elle a douze poussins, glou, glou, glou...* Èt insi d' swite. A Pâke, lès pus malins savint lire. Câyi tos lès-ôtes, î arivint po lès grandes vacances. Asteûre, i parèt k' on deût lire couramint après deûs-ans, c' èst normâl.

Dj' é dit ki l' mèsse n' èstot nin fwart po la métôde globâle. Èt portant, sins l' savèr, c' è-st-insi k' il è kminci a m' aprinde a lire, mès foû d' sa scole. I s' fêt ki c' èstot m' papa. Dins nosse cûjine, i gn-avot, come dins câyi totes lès mâjons, on sièrvicé a èpices so one ètajère : chî grands pots d'ou ç' k' il èstot scrît : *Riz, Sucre, Vermicelle, Farine, Chicorée, Café* ; pa dzos, i gn-avot chîj-ôtes pots pus ptits : *Poivre, Thym, Girofle, Epices, Muscade, Cannelle* ; di chake costé, deûs pots ki rissonint a dès botèyes po swa disant l' ôle èt l' vinègue. Èt bin, papa mi fjot lire tos cès mots la, èt po sèy sûr ki dji lès riknocho èt k' dji n' dèbito nin la litanîe par keûr, i lès tchandjot d' plèce. Si ça n' èst nin dol métôde globâle ça, k' èst ç' ki c' èst ?



Po l'écriture, dj' é rovyi. Dj' é jusse on sovnir. Li mèsse dènot one leçon so lès majuscules po lès grands di deûzime anée. C' èst ki, di ç' tins la, i n' falot nin seûlmint savèr sicrire, i falot ossu avèr one bèle écriture. So l' tablô, avou sa crôye k' on-z-ârot dit k' èle dansot télmint k' ça toûrnot èt catoûrnot, i fjot dès bèles grandes lètes avou dès grandes èt dès ptites croles. Èlle èstint totes bin panchées a drète come si l' vant lèzî choflot dins l' dos. Por mi, ki n' savon in co lire, chakine di cès bèles lètes la, c' èstot come on ptit dèssin : *A, B, C...* Vla l' toûr do *D* ; li mèsse èsplike k' on kmince al copète, tot z-aspoyant on pô so l' pôte plume, on bê tracé k' on loume on plin. C' èst kand on tchind. Kand on-z-arive so la roye do bas, on toûne so sa gâtche èt on sût la roye bin a plat, pwîs on rmonte one miète, on fét come on nok aplati, on potche oûte dol roye ki tchindot èt on rmonte tot près, so la drète, ci côp ci sins-aspoyi trop reû so la plume : ça s' loume on dèlié. Lès dèliés, c' èst kand on rmonte. Atancion ! On deût fé one difèrance intèr lès plins èt lès dèliés. Anfin, kand on arive al copète on rprind so sa gâtche èt on fét one bèle grande crole come one caracole. I gn-è brâmint dès linwes ki sont foû èt ki sùjant lès mouvmints d' la mwin. L' ècsplwa, c' èst di n' nin lèyi baver la plume, ca ça frot on gros niche pâté so la blanke pâje. Mi, dji fé ça an min.me tins ki lès grands scolîs, c' è-st-on amûzmint, èt dji m' raffie di sèy an deûzime po-z-aprinde tot l' alfabèt. Li mèsse passe po drî lès bans po rwéti l' travay da tortos èt i vèt mi *D* majuscule ki lî sone si parfèt k' i l' mostère an ègzampe. Pokwè èstot-i si rèussi ? Pask' i n' èstot nin trop pansu, paski l' pîd k' il avançot so la roye èstot come on fin solé do dîmègne èt nin come on gros sabot, paski sa calote avot one grande pène po l' catchi do slo. Dji n' èsto nin pu fîre ki ça, dji n' avo fét ki rcopier avou plèzir on bê dèssin...

On loumot ça dol caligraphie. Dji n' sé nin si lès-èfants è fjant co todi, dji n' sé nin si ça siève bêcôp d' ayeûr. S' i falot, dji rfèro co bin on-èlègant *D* majuscule, mès, dins la pratike, mès *D* d' asteûre ni rsonant pus a rin. K' èst ç' k' i dmeûre di nos leçons di caligraphie ? K' èst ç' k' i dmeûre dès plins èt dès dèliés asteûre k' on scrît avou on bic ? Dès bèles croles, asteûre k' on s' siève d' on clavier ? Dji gadje ki si on fjot l' ègzèrcice voci intère nos-ôtes, i gn-ârot ostant di *D* majuscules ki d' copineûs, tos' difèrants, dès bês, dès moches, dès twardous, dès tot dreûts, dès panchés a drète èt dès panchés a gâtche, min.me dès tronlants, èt portant dji sârans lès lire tos'.

Dins mès sovnirs, gn-a on gamin k' avot dèssiné on fwart bê *D*, mès tot a l' èvièr, i rwétot do mâvas costé come dins on murè. Li mèsse avot do mâ a comprinde ça, i lî è fét rakminci èt l' gamin è fét on chimagrawe tot ratchitchi. On n' djâzot nin co dol dislècsîe. Portant, gn-avot dèdja dès dislècsikes, va dandjreûs. Èt dès cis k' apîçint leû crèyon ou leû touche avou leû gâtche palète èt ki s' fijint rasgrougni. On lèzî djot : prins ta bèle mwin ! Come si l' ôte èstot niche. Kand, asteûre, dji pinse a cès pôves-èfants la, surtout lès cis di d'dins l' tins, dj' é l' keûr gros. Asteûre, i gn-è dès logopêdes ki fjant leû possibe èt lès-instits sont â courant, i savant k' ça ègzisse, mès i n' savant in co bin cwè fé po cès pôves pitits la ki dji loumo voltî lès pitits martirs dol sicole.

Malêjis mots

câyi = quasi, presque. / *chimagrawe* = gribouillis. / *chofler* = souffler. / *crôye* = craie. / *gadje* = parier, gager. / *kinuche* = connaître. / *linwe* = langue. / *malâji* = malaisé, difficile. / *mèsse* = instituteur. / *motwè* = peut-être. / *murè* = miroir. / *ôle* = huile. / *roye* = ligne, raie, sillon. / *sèy* = être à l'infinif. / *tronler* = trembler. / *twèt* = tôt. / *wârdé* = gardé.